

When Dialogues Become Form: Letters - Voices - Texts - Traces - Architectures -

- Treasure Hill Artist Village—Cross Gallery

Date / 2015.2.7(Sat.)-4.26(Sun.)

Opening / 2015.2.7(Sat.) 16:00

Artists / Ryo SHIMIZU

<http://www.artistvillage.org/event-detail.php?p=2566>

How much distance is there between the written history and the actual history?

I have been researching the history of Japan and also its historical relationships with the Asian countries for three

Here in Taiwan, I am interested in the atmosphere of the city and the life of citizen during the period of Japanese rule, especially from the point of view of the ones who followed or rebelled, rather than the view of the government or the military force.

During the residency, I research about the period of Japanese rule and investigate the invisible spaces in the history through my key themes, architecture and language. The exhibition will be on-going open studio where I share dialogue with the viewers to evoke the historical perceptions of each other.

There will be three different stages during the exhibition period (Feb 7 - Apr 26). In each stage, I will organically construct the space by adding or reducing the elements of my research or by hosting workshops. This attempt may resemble the metabolism of the Treasure Hill itself.

My Open studio consists of four video works produced in 2014, fragments of my past works, research materials, found souvenirs, everyday objects, books and the furniture or the left materials in the THAV storage.

The videos are about the air field built near the Fuji River in Japan at the end of World War II, the survival issue of the Wakajiishi Shrine in Fujinomiya City which enshrine the soldiers killed in the war and the interviews on Mt. Fuji which is commonly said as symbol of Japan.

Using these materials as the trigger for dialogue, I would like to talk with the visitors about my work, characters, languages, architectures and the names.

My attempt is to hint something hidden in the gaps in the history by structuring multiple visual and audio materials for example videos and its subtitles, documents of my research, written texts, voices and hand writings of conversations.

The Cross Gallery will be the cross point of the different views and I expect the accumulation of the dialogues gradually shapes an unpredictable form.

対話がかたちになるとき:

Letters - Voices - Texts - Traces - Architectures -

● Treasure Hill Artist Village—Cross Gallery

Date / 2015.2.7(Sat.)-4.26(Sun.)

Opening / 2015.2.7(Sat.) 16:00

Artists / Ryo SHIMIZU

<http://www.artistvillage.org/event-detail.php?p=2566>

書物などに記録として残っている歴史と、実際の歴史とはどのくらい距離があるのだろうか。

私は2011年から日本の歴史、あるいはアジア各国と日本における歴史的関係性についてのリサーチに取り組んでいる。

とくにここ台湾については、日本が統治していた時代の街はどのような雰囲気だったのか、市民はどのような生活を送っていたのかに興味がある。

政治家や軍のような立場の視点よりむしろ、上からの指示に従うあるいは抗う立場の視点に。

私は今回の滞在期間中、文字と建築をキーワードに日本統治時代についてのリサーチを行い、歴史との距離を探る。

そのため、AIRにおける成果発表としての展示を、現在進行形のオープンスタジオと読み換え、来場者との対話を通じて歴史認識について考えるきっかけとしての場としたい。

2月7日から4月26日までの約3ヶ月間をいくつかの段階に分け、滞在中のリサーチや関連するワークショップなどを通じて何かを加えたり差し引いたりしながら有機的な場を構築していく。

ここ Treasure Hill における建築の新陳代謝のような。

オープンスタジオは、昨年制作した4つのビデオを中心に、過去作品やその一部、リサーチに関する資料、街中で見つけた土産品、日用品、書籍、THAV 倉庫にある家具や備品、前の展示で使用した木材などで構成するところから始める。

4つのビデオは、太平洋戦争末期に富士川河口部につくられた富士飛行場について、富士宮にある戦没戦車兵を祀る若獅子神社の存続について、日本の象徴とされる富士山についてのインタビューからなる。

これらビデオは対話のきっかけとなるだろう。

会期中、私は鑑賞者・来場者と様々な対話を行っていきたい。例えば作品について、文字について、言語について、建築について、あるいは名前について。

ビデオの音声と字幕、リサーチに関連する資料、テキスト、会話の声、筆談の文字など、複数の視覚的な文字と聴覚的な音声は重なり合いながら、歴史との距離の背後に隠れた何かを表出させることになるだろう。

会場である Cross Gallery は、文字通り様々な視点が交差する場となり、そこでの対話の蓄積が、私の予期しない「かたち」になることを期待している。

當對話成為一種形式：

字母-聲音-文字-摹寫-建築

● Treasure Hill Artist Village—Cross Gallery

Date / 2015.2.7(Sat.)-4.26(Sun.)

Opening / 2015.2.7(Sat.) 16:00

Artists / Ryo SHIMIZU

<http://www.artistvillage.org/event-detail.php?p=2566>

書面歷史與史實的差異究竟有多少呢？

清水玲研究日本歷史，與其和亞洲各國間的歷史關係有三年之久。在台灣，清水玲對日據時代人民的生活和城市氛圍倍感興趣，尤其是討論順從或反叛者的觀點，而非從政府或軍隊的角度。在寶藏巖國際藝術村駐村期間，他以台灣日據時期做為研究對象，並透過主題—建築和語言—來探討歷史上看不見的領域。

展覽將以持續進行的開放式工作室呈現，他將與觀眾進行對話，試圖喚醒雙方面對歷史的認知。展覽期間將有三個不同階段，於每階段中，將透過工作坊和研究進度，有組織地來建構空間。這個嘗試可能會重組寶藏巖本身的新陳代謝。

展出作品包括：三件於二〇一四年創作的錄像作品、過往著作片段、研究材料、紀念品、每日物品、書籍、家具，以及藝術村儲藏室遺留下來的材料。該錄像作品是關於二次大戰後，建設於日本富士川附近的一座機場，以及供奉二戰戰死士兵的富士宮市若獅子神社幸存的議題，也包含對於眾所周知的日本象徵—富士山的採訪。

運用這些素材來展開對話，清水玲希望和訪客談論他的創作、性格、語言、建築和姓名等議題。他嘗試透過多種聲音和影像材料，例如：影像與字幕、研究文件、文字書寫、對話和手稿等資料，來喚醒隱藏於歷史鴻溝中的事實。

十字藝廊將扮演不同觀點的交會點，清水玲期待對話的逐日累積，最終形成一種不可預知的型態。